

HABLA ESPAÑOL

Hackettstown Bilingual Newsletter

También!



GRATIS



FELIZ DÍA DE LOS REYES MAGOS

CREE
en la

Magia

de los nuevos
Comienzos



Nota de la Editora - Editor's Note

Estimado lector,

Feliz Año Nuevo!

Ahora que empezamos con alegría otro año lleno de infinitas posibilidades, es el momento de aceptar los nuevos comienzos y aprovechar las oportunidades que se nos presentan. El comienzo de un nuevo año nos recuerda que siempre podemos volver a empezar y transformar nuestras vidas para mejor.

Ya sea dedicándonos a una nueva afición, emprendiendo una nueva carrera profesional o simplemente dedicándonos a mejorar, el nuevo año nos ofrece la oportunidad de reflexionar sobre nuestros sueños y aspiraciones, y dar los pasos necesarios para hacerlos realidad. Es el momento de fijarse metas, grandes o pequeñas, y trabajar para alcanzarlas.

Viviendo en una comunidad tan diversa, tenemos la suerte de estar rodeados de innumerables oportunidades y recursos que pueden contribuir a nuestros objetivos. Aprovechemos los centros comunitarios, clubes y organizaciones que ofrecen diversos talleres, clases y eventos para establecer conexiones a la medida de nuestros intereses.

No olvidemos la importancia de fomentar conexiones dentro de nuestra comunidad. Conectar con nuestros vecinos, colaborar como voluntarios en iniciativas locales y acudir a actos comunitarios puede enriquecer nuestras vidas, abrir las puertas a nuevas amistades y colaboraciones y a aventuras inesperadas.

Así que demos la bienvenida a este nuevo año con los brazos y la mente abiertos. Brindemos por un año lleno de esperanza, nuevos comienzos e infinitas oportunidades.

Con cariño,

Elsa Todd
Redactora y Editora

Dear reader,

Happy New Year!

As we joyfully step into another year filled with endless possibilities, it's time to embrace new beginnings and seize the opportunities that lie ahead. The start of a fresh year serves as a perfect reminder that we can always hit the restart button, transforming our lives for the better.

Whether it's pursuing a new hobby, embarking on a new career path, or simply focusing on self-improvement, the new year offers us a chance to reflect on our dreams and aspirations and take the necessary steps to turn them into reality. It's the time to set goals, big or small, and work towards achieving them.

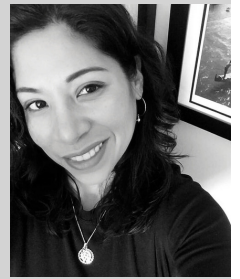
Living in such a diverse community, we are fortunate to be surrounded by countless opportunities and resources that can support our goals. Let's take advantage of community centers, clubs, and organizations that offer various workshops, classes, and events to make connections tailored to our interests.

Let's not forget the importance of fostering connections within our community. Connecting with our neighbors, volunteering for local initiatives, and attending community events can enrich our lives, open doors to new friendships and collaborations, and unexpected adventures.

So let's welcome this new year with open arms and open minds. Here's to a year filled with hope, new beginnings, and endless opportunities.

Warmly,

Elsa Todd
Editor and Publisher



Hackettstown Habla Español También!

Editora a Cargo - Editor in Charge
Editor & Colaborador - Copy Editor & Collaborator
Imprenta - Printed by

Elsa Todd
Andy Meissner
STAPLES - Hackettstown

Envíe artículos o noticias antes del día 15 de cada mes. Para anuncios clasificados, mánde un correo a hackettstownhablaespanol@gmail.com.

Submit articles or news by the 15th of each month. For classified and display advertising please email us at hackettstownhablaespanol@gmail.com

¿Qué Hay de Nuevo? - What's New?



RECOJO DE ARBOLES DE NAVIDAD

El recojo de árboles de Navidad será del 27 de diciembre de 2023 al 12 de enero de 2024. Por favor, coloque su árbol de Navidad sin decorar en la acera durante estas fechas. Esto se aplica sólo a los propietarios / residentes - no tiendas comerciales o edificios de apartamentos.

CHRISTMAS TREE PICK-UP

Christmas tree pick-up will be from December 27, 2023, through January 12, 2024. Please place your undecorated Christmas tree curbside during this time. Please note: This applies only to homeowners/residents - no commercial businesses or apartment buildings.

Please check town website for any changes: www.hackettstown.net

WINTERFEST 2024

¡El sábado, 20 de enero (21 de enero en caso de lluvia), prepárese para un paseo a través de la zona de Hackettstown BID para celebrar el WinterFest 2024! Los comerciantes de Hackettstown le invitan a un día lleno de diversión el 20 de enero a partir de las 12pm. Diversión y actividades para toda la familia.

On Saturday, January 20th (Rain Date Jan 21st), Bundle up for a brisk stroll through the Hackettstown BID area to Celebrate WinterFest 2024! The merchants of Hackettstown invite you to a fun filled day On January 20th starting at 12pm. Fun and activities planned for the whole family.

INTERCAMBIO DE REGALOS - HOLIDAY GIFT SWAP

¿Recibiste un regalo estas fiestas que no es de tu estilo? ¿Has recibido una tarjeta regalo de una tienda en la que no compras? No la tires. Cámbialo. Trae los regalos que no te interese conservar y cámbialos por algo que sí quieras. ¡Se aceptan regalos para todas las edades!

Biblioteca Pública de Hackettstown - Sábado, 6 de enero a las 12 pm.
110 Church St, Hackettstown, NJ 07840



TARIFAS ESTÁNDAR DE GASTOS POR MILLA PARA EL 2024

A partir del 1 de enero de 2024, las tarifas estándar de gastos por milla para el uso de un automóvil (también camionetas, pickups o camiones de carga) serán:

- 67 céntimos por milla recorrida para uso profesional, 1,5 céntimos más que en 2023.
- 21 céntimos por milla conducida con fines médicos o de mudanza para miembros en servicio activo cualificados de las Fuerzas Armadas, una disminución de 1 céntimo con respecto a 2023.
- 14 céntimos por milla conducida al servicio de organizaciones benéficas; la tasa se establece por ley y se mantiene sin cambios desde 2023.

Estas tarifas se aplican a los automóviles eléctricos e híbridos eléctricos, así como a los vehículos de gasolina y diésel.

STANDARD MILEAGE RATES FOR 2024

Beginning on Jan. 1, 2024, the standard mileage rates for the use of a car (also vans, pickups or panel trucks) will be:

- 67 cents per mile driven for business use, up 1.5 cents from 2023.
- 21 cents per mile driven for medical or moving purposes for qualified active-duty members of the Armed Forces, a decrease of 1 cent from 2023.
- 14 cents per mile driven in service of charitable organizations; the rate is set by statute and remains unchanged from 2023.

These rates apply to electric and hybrid-electric automobiles as well as gasoline and diesel-powered vehicles.

For more information visit: <https://www.irs.gov/>



WE ARE HIRING

Looking for a rewarding career?
JOIN OUR TEAM!

We have Full Time and Part Time positions in Warren County assisting people with developmental disabilities.

\$17 - \$18/hour to start - Excellent Benefits
Spoken and Written English Proficiency Required.

Arcwarren.org/careers
(908)689-7525



¿Qué Hay de Nuevo? - What's New?

ASISTENCIA GENERAL (WORKFIRST NJ)

La Asistencia de Emergencia (EA) es un programa de apoyo ofrecido a los clientes de WFNJ en ciertas situaciones.

Estos beneficios incluyen: alimentos, ropa, vivienda y muebles esenciales para el hogar; asistencia de alquiler temporal o pagos atrasados de alquiler o hipoteca; pagos de servicios públicos (como calefacción, agua, electricidad); transporte para buscar vivienda; y gastos de mudanza.

Las personas elegibles incluyen aquellas que no tienen hogar o corren el riesgo inmediato de quedarse sin hogar, y aquellas que han experimentado una pérdida sustancial de vivienda, alimentos, ropa o muebles domésticos debido a un incendio, inundación o desastre similar.

La asistencia de emergencia está limitada a 12 meses. Sin embargo, se pueden otorgar extensiones bajo ciertas condiciones difíciles, con limitaciones específicas.

División de Asistencia Temporal y Servicios Sociales del Condado Warren
1 Shotwell Dr., Belvidere, NJ 07823
(908) 475-6301 - Fax: (908) 475-1533
Hours: 8:30- 4:30 pm de Lunes a Viernes.

<https://www.nj.gov/humanservices/dfd/programs/assistance/>

ASISTENCIA LEGAL GRATUITA A PERSONAS DE BAJOS INGRESOS EN NUEVA JERSEY

LSNJ coordina el sistema estatal de Servicios Legales, que brinda asistencia legal gratuita a los habitantes de Nueva Jersey de bajos ingresos para sus problemas legales civiles. A través de su trabajo, LSNJ se esfuerza por garantizar justicia sustantiva y procesal para quienes viven en la pobreza.

Legal Services of Northwest Jersey

91 Front Street
Belvidere, NJ 07823

(908) 475-2010

lsnwj-warren@lsnj.org

Horas de Atención: 8:30 AM to 5:00 PM

www.lsnj.org/lsnwj

<https://www.lsnj.org/StatewideHotline.aspx>

GENERAL ASSISTANCE (WORKFIRST NJ)

Emergency Assistance (EA) is a support program offered to WFNJ clients in certain situations.

These benefits include: food, clothing, housing, and essential household furniture; temporary rental assistance or late rent or mortgage payments; utility payments (such as heat, water, electricity); transportation to find housing; and moving expenses.

Eligible individuals include those who are homeless or at immediate risk of homelessness, and those who have experienced a substantial loss of housing, food, clothing, or household furniture due to a fire, flood, or similar disaster.

Emergency assistance is limited to 12 months. However, extensions can be granted under certain difficult conditions, with specific limitations.

Warren County Division of Temporary Assistance and Social Services

1 Shotwell Unit., Belvidere, New Jersey 07823
(908) 475-6301 - Fax: (908) 475-1533
Hours: 8:30 to 4:30 pm, Monday to Friday

FREE LEGAL ASSISTANCE TO LOW-INCOME PEOPLE IN NEW JERSEY

LSNJ coordinates the statewide Legal Services system, which provides free legal assistance to low-income New Jerseyans for their civil legal problems. Through its work, LSNJ strives to secure substantive and procedural justice for those living in poverty.

Free Statewide Hotline

1-888-LSNJ-LAW | 1-888-576-5529

Open for calls 8:00 to 5:30 pm

Monday through Friday.

ALL calls are strictly confidential.

<https://www.lsnj.org/StatewideHotline.aspx>

SPX



PÓLIZA ESPECIAL DE SEGURO DE AUTOMÓVIL (SAIP)

La Póliza Especial de Seguro de Automóvil (SAIP, por sus siglas en inglés) es una iniciativa para ayudar a que la cobertura limitada de seguro de automóvil esté disponible para los conductores que son elegibles para Medicaid Federal con hospitalización. Dichos conductores pueden obtener una póliza de cobertura médica únicamente a un costo de \$365 al año.

¿Cómo obtengo la póliza?

La póliza se puede obtener en la mayoría de las agencias de seguros. Si no está seguro de cómo obtener una, puede llamar al número de servicio al cliente del Plan Personal de Seguro de Automóvil (PAIP) al 1-800-652-2471, o visitar https://www.nj.gov/dobi/division_consumers/insurance/saip.htm

SPECIAL AUTOMOBILE INSURANCE POLICY (SAIP)

The Special Automobile Insurance Policy (SAIP) is an initiative to help make limited auto insurance coverage available to drivers who are eligible for Federal Medicaid with hospitalization. Such drivers can obtain a medical coverage-only policy at a cost of \$365 a year.

How do I get the policy?

The SAIP can be obtained at most insurance agencies. If you're not sure how to get one, you can call the Personal Automobile Insurance Plan (PAIP) customer service number at 1-800-652-2471, or visit https://www.nj.gov/dobi/division_consumers/insurance/saip.htm

Línea de Crisis para Veteranos
988 Texto 838255

Veterans Crisis Line
988
Text 838255

**Línea de Ayuda en Caso de
Suicidio y Crisis 988 | Texto 988**

Suicide & Crisis Lifeline
988 Text 988

¿Qué Hay de Nuevo? - What's New?

PROGRAMA PARA EVITAR EL CORTE DE SERVICIOS PÚBLICOS EN EL INVIERNO

Si usted tiene problemas para pagar sus facturas de los servicios públicos de electricidad, alcantarillado y agua en este invierno, el Departamento de Asuntos Comunitarios de Nueva Jersey puede ayudarlo con el programa de protección para evitar el corte de estos servicios públicos residenciales desde el 15 de noviembre hasta el 15 de marzo.

¿QUIÉN ES ELEGIBLE?

Usted es elegible para la protección contra el corte de servicios durante ese período si actualmente recibe ayuda de uno de los programas indicados abajo:

- Federal Home Energy Assistance Program (HEAP)
- Temporary Assistance to Needy Families (TANF)
- Federal Supplemental Security Income (SSI)
- Pharmaceutical Assistance to the Aged and Disabled (PAAD)
- General Assistance (GA) benefits
- Universal Service Fund (USF)
- Low-income Household Water Assistance Program
- Lifeline Credit Program

O Si usted no puede pagar sus facturas de servicios públicos por circunstancias fuera de su control, tales como desempleo, enfermedad, gastos médicos relacionados, muerte reciente de un miembro inmediato de la familia y cualquier otra circunstancia, que le cause dificultades financieras.

¿QUÉ TIENE QUE HACER?

1. Si usted es elegible para la protección contra el corte de los servicios durante ese período, usted debe llamar a su compañía de servicios públicos para utilizar la protección bajo el programa. También debería pagar tanto como pueda del monto de sus facturas de servicios públicos durante el invierno.
2. Ingrese a DCAid:
<https://dcaid.dca.nj.gov/en-US/are-you-eligible> o comuníquese con NJ211 al 211 o al 1-877-652-1148 para obtener posible asistencia con su(s) factura(s) de servicios públicos.

WINTER TERMINATION PROGRAM

If you are having trouble paying your electric, sewer and water utility bills this winter, the New Jersey Department of Community Affairs can help you with the protection program to avoid shutting off these residential utilities from November 15 through March 15.

WHO IS ELIGIBLE?

You are eligible for shut-off protection during that period if you are currently receiving assistance from one of the programs listed below:

- Federal Home Energy Assistance Program (HEAP)
- Temporary Assistance to Needy Families (TANF)
- Federal Supplemental Security Income (SSI)
- Pharmaceutical Assistance to the Aged and Disabled (PAAD)
- General Assistance (GA) benefits
- Universal Service Fund (USF)
- Low-income Household Water Assistance Program
- Lifeline Credit Program

O If you are unable to pay your utility bills due to circumstances beyond your control, such as unemployment, illness, related medical expenses, recent death of an immediate family member and any other circumstances, which cause you financial hardship.

WHAT DO YOU HAVE TO DO?

1. If you are eligible for shut-off protection during that period, you should call your utility company to use the protection under the program. You should also pay as much of your winter utility bills as you can.
2. Log on to DCAid:
<https://dcaid.dca.nj.gov/en-US/are-you-eligible> or contact NJ211 at 211 or 1-877-652-1148 for possible assistance with your utility bill(s).

During the protection period, an electric, water, or wastewater vendor shall not request a security deposit or an addition to an existing security deposit from a customer who is eligible for and seeks the protection of the Winter Termination Program.

TODOS los propietarios de negocios están invitados a la **Serie de Conferenciantes BID de enero de 2024: Obtenga un sitio web gratuito o una actualización de su sitio web para su negocio.**

Si usted tiene un restaurante, una tienda, o negocio de cuidado personal en Hackettstown (o en cualquier otro lugar en Nueva Jersey), usted puede ser elegible para recibir un sitio web gratuito o actualización del sitio web, gracias a un nuevo programa de subvenciones de la Autoridad de Desarrollo Económico de Nueva Jersey (NJEDA).

Lunes, 22 de enero, 6:30pm Enlace ZOOM disponible al registrarse.

RSVP a socialmedia@hackettstownbid.com para el enlace ZOOM

ALL Business Owners are invited to January 2024 BID Speaker Series: Get a free website or website upgrade for your storefront business!

If you've got a restaurant, retail shop, or personal care business in Hackettstown (or anywhere else in New Jersey), you may be eligible to receive a free website or website upgrade, thanks to a new grant program from the New Jersey Economic Development Authority (NJEDA). Monday, January 22nd, 6:30pm ZOOM link available upon registration

RSVP to socialmedia@hackettstownbid.com for ZOOM Link



ARE YOU HIRING?
SUBMIT YOUR JOB POSTINGS HERE

¿ESTÁ CONTRATANDO?
PUBLIQUE SUS OFERTAS DE TRABAJO AQUÍ
hackettstownhablaespanol@gmail.com

¿Qué Hay de Nuevo? - What's New?



Aquí encontrará información sobre las opciones de recolección gratuita,

Free collection opportunities can be found here,
<https://www.nj.gov/dep/dshw/ewaste/collectionsites.pdf>

QUIÉN PUEDE RECICLAR GRATIS

Los consumidores y las pequeñas empresas de Nueva Jersey con menos de 50 empleados a tiempo completo pueden reciclar gratuitamente en los puntos de recolección autorizados por los fabricantes.

QUÉ SE PUEDE RECICLAR GRATIS

Se aceptan para reciclaje gratuito todos los ordenadores, monitores, portátiles, impresoras de escritorio, faxes de escritorio y televisores.

WHO CAN RECYCLE FOR FREE

New Jersey consumers and small businesses with fewer than 50 full-time employees, can recycle for free at the approved manufacturers collection sites.

WHAT CAN BE RECYCLED FOR FREE

All computers, monitors, laptops, portable computers, desktop printers, desktop fax machines and televisions are accepted for free recycling.

Warren County						
Staples, Inc.	2045 Hwy. 57	07840	Mon-Fri 8am-9pm; Sat 9am-9pm; Sun 10am-6pm	(908) 684-1214	www.staples.com	Any NJ Consumer, No TVs; Limit 6 CEDs per day; Secondary Site
The Salvation Army	199 Mountain Avenue	07840	Mon-Sat 9:00am-6:00pm	(800) SA-TRUCK	https://satruck.org/	Any NJ Consumer
WPCFCA	500 Mt Pisgah	07863	Mon, Wed, Fri 8am-12pm	(908) 453-2174	https://warrennj.org	Warren County Residents, Covered Electronic Devices only
Town of Phillipsburg	441 Heckman Street	08865	Wednesday 12pm-3pm	(908) 454-5500 ext 314	www.phillipsburgnj.org/	Municipal Consumers only
Washington Borough DPW	313 W Washington Avenue A	07882	Mon-Fri 6:30 am - 2:30 pm	(908) 689-0088	https://www.washingtonboro-nj.gov	Any N.J. Consumer. CED are accepted. Non-CEDs are not accepted.
Washington Township	22 East Front Street	07882	September-December: Wednesdays 2:30pm-4:15pm April-August: Wednesdays 4pm-7:45pm April-December: Saturdays 9am-2:45pm	(908) 689-0812	http://www.washington-twp-warren.org/departments/recycling_guidelines.php	Municipal Consumers Only, no CRT TVs

¿SU PC O SU TELEVISOR PESAN DEMASIADO?

Opciones para artículos electrónicos grandes o pesados (es decir, televisores de pantalla plana o de proyección, otros aparatos electrónicos que pesen 50 libras o más o televisores con pantallas de más de 40 pulgadas en diagonal).

- ERI - A toll-free information number: 1-800-572-5300
- MRM - A toll-free information number: 1-888-769-0149
- RLGA - For assistance, call (866) 337-1078
- LG - Via phone (866-372-2928) or email info@lgregyclingprogram.com
- The Salvation Army - Call 1-800-SA-TRUCK
- OEM Recycling Solutions - A toll-free information number: 1-866-278-8056
- Vintage Tech - A toll-free information number: 1-866-435-9223
- SIMS - 1-866-922-8252
- Dynamic Lifecycle Solutions - Call (877) 781-4030

IS YOUR COMPUTER OR TV TOO HEAVY?

Options for Large or Heavy Electronic Items. (i.e., console or projection televisions, other electronics that are 50 lbs in weight or heavier or televisions with screens larger than 40 inches measured diagonally).

PROJECT SELF-SUFFICIENCY NJ YOUTH CORPS

Youth Corps gives young adults, ages 16 - 25, in Sussex and northern Warren County, New Jersey, a chance to prepare for the High School Equivalency exam, get on-the-job training, perform community service, and earn a weekly stipend. Transportation, childcare and the support needed to succeed is provided.

New Jersey Youth Corps of Sussex County offers:

- Literacy and High School Equivalency Education.
- THREE college credits at Sussex County Community College.
- Skills for work and life.
- Personal and career counseling.
- Community service/job placement.
- Free transportation to and from home, Project Self-Sufficiency and local work sites.
- Free childcare.
- Next step support, including \$7,500 towards tuition, textbooks, computers, and fees for higher education.

¡Empiece hoy mismo!

Llame al 973-940-3500 o

Register Here:

<https://bit.ly/41GbBbO>

PROJECT SELF-SUFFICIENCY NJ YOUTH CORPS

Youth Corps ofrece a los jóvenes de 16 a 25 años del condado de Sussex y del norte del condado de Warren, en Nueva Jersey, la oportunidad de prepararse para el examen de equivalencia de la escuela secundaria, obtener formación en el puesto de trabajo, realizar servicios comunitarios y ganar un estipendio semanal. Se proporciona transporte, cuidado de niños y el apoyo necesario para tener éxito.

New Jersey Youth Corps del Condado de Sussex ofrece:

- Alfabetización y Educación de Equivalencia de Escuela Secundaria.
- TRES créditos universitarios en el Sussex County Community College.
- Formación para el trabajo y la vida.
- Asesoramiento personal y profesional.
- Servicio comunitario/colocación laboral.
- Transporte gratuito de ida y vuelta a casa, al Proyecto de Autosuficiencia y a los centros de trabajo locales.
- Cuidado de niños gratuito.
- Apoyo para el siguiente paso, incluidos 7.500 dólares para la matrícula, libros de texto, ordenadores y gastos de educación superior.

Arte & Cultura - Arts & Culture

DÍA DE LOS REYES – THREE KINGS DAY

En muchos países de América Latina, como México, Colombia, Venezuela y República Dominicana, el 6 de enero se celebra el "Día de los Reyes". Es una fecha festiva en la que se conmemora la llegada de los Reyes Magos a Belén para adorar al niño Jesús.

In many Latin American countries, such as Mexico, Colombia, Venezuela and the Dominican Republic, January 6 is celebrated as "Día de los Reyes" (Three Kings' Day). It is a festive date commemorating the arrival of the Magi to Bethlehem to worship the baby Jesus.



CABALGATAS – PARADES

En varias ciudades de América Latina se realizan cabalgatas o desfiles en honor a los Reyes Magos. Durante estas procesiones, los tres reyes son representados por personas disfrazadas, y lanzan dulces o regalos a los niños que están alrededor.

In several Latin American cities, parades or processions are held in honor of the Three Kings. During these processions, the three kings are represented by people in costume, and they throw candy or gifts to the children around them.

EL DÍA DE REYES EN AMÉRICA LATINA

Three Kings Day!

ROSCAS DE REYES – THREE KINGS BREAD

En varios países, como México y España, se consume la "Roscas de Reyes", un dulce redondo y decorado con frutas confitadas que se comparte en familia o entre amigos. Dentro de la rosca se esconde una figurita, y la persona que la encuentra se convierte en el "rey" o "reina" y es responsable de ofrecer tamales o chocolates en el Día de la Candelaria, el 2 de febrero.

In several countries, such as Mexico and Spain, the "Roscas de Reyes", a round sweet bread decorated with candied fruits that is shared with family or friends, is consumed. A figurine is hidden inside the donut, and the person who finds it becomes the "king" or "queen" and is responsible for offering tamales or chocolates on the Day of the Virgin de la Candelaria, February 2.



CARTAS A LOS REYES MAGOS – LETTERS TO THE MAGI

Muchos niños le escriben cartas a los Reyes Magos pidiendo los regalos que desean recibir. En algunos países, como México, las cartas se dejan junto a los zapatos para que los Reyes las recojan y dejen los regalos en su lugar.

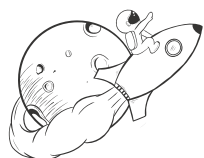
Many children write letters to the Three Wise Men asking for the gifts they wish to receive. In some countries, such as Mexico, the letters are left next to the shoes for the Three Wise Men to pick up and leave the gifts in their place.



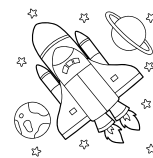
REGALOS Y JUGUETES – GIFTS AND TOYS

Los Reyes Magos suelen dejar regalos y juguetes para los niños la noche del 5 de enero, que encuentran al despertar el 6 de enero. En muchos países, esta es la principal fecha para recibir regalos navideños.

The Three Wise Men usually leave gifts and toys for children on the night of January 5, which they find when they wake up on January 6. In many countries, this is the main date for receiving Christmas gifts.



ASTRONAUTAS HISPANOS DE LA NASA NASA'S HISPANIC ASTRONAUTS



JOSEPH M. ACABA

Nacido el 17 de mayo de 1967, es un educador, hidrogeólogo y astronauta de la NASA estadounidense. En mayo de 2004 se convirtió en la primera persona de origen puertorriqueño en ser nombrado candidato a astronauta de la NASA.

Born May 17, 1967, is an American educator, hydrogeologist, and NASA astronaut. In May 2004 he became the first person of Puerto Rican heritage to be named as a NASA astronaut candidate.

SERENA M. AUÑÓN-CHANCELLOR (M.D.)

Nacida el 9 de abril de 1976 de padres Cubanos, es una médica, ingeniera y astronauta de la NASA que visitó la ISS como ingeniera de vuelo de la Expedición 56/57 en la Estación Espacial Internacional.

Born April 9, 1976 from Cuban parents, is an American physician, engineer, and NASA astronaut. She visited the ISS as a flight engineer for Expedition 56/57 on the International Space Station.

SIDNEY M. GUTIERREZ (COLONEL, U.S. AIR FORCE, RET.)

Nacido en 1951 en Albuquerque, Nuevo México. LA NASA seleccionó a Gutiérrez como astronauta en 1984. Es un veterano de dos vuelos espaciales. Seleccionado por Hispanic Magazine para el Premio Hispanic Achievement Award in Science 1995.

Born in 1951 in Albuquerque, NM. NASA selected Gutierrez as an astronaut in 1984. He is a veteran of two space flights. Selected for the 1995 Hispanic Achievement Award in Science.

Arte & Cultura - Arts & Culture

JOSÉ M. HERNÁNDEZ

Nacido el 7 de agosto de 1962, es un ingeniero mexicano-estadounidense y ex astronauta de la NASA. Fué asignado a la tripulación de la misión STS-128 del transbordador espacial. Desarrolló equipos para mamografía digital de campo completo en el Laboratorio Nacional Lawrence Livermore.

Born August 7, 1962, he is a Mexican-American engineer and former NASA astronaut. Was assigned to the crew of the STS-128 space shuttle mission. Developed full-field digital mammography equipment at Lawrence Livermore National Laboratory.

MICHAEL E. LOPEZ-ALEGRIA (CAPTAIN, U.S. NAVY, RET.)

Nacido el 30 de mayo de 1958, es astronauta, piloto de pruebas y astronauta comercial con doble nacionalidad, estadounidense y española; veterano de tres misiones del Transbordador Espacial y una de la Estación Espacial Internacional.

Born on May 30, 1958, is an astronaut, test pilot and commercial astronaut with dual nationality, American and Spanish; a veteran of three Space Shuttle missions and one International Space Station mission.

GEORGE D. ZAMKA (COLONEL, U.S. MARINE CORPS)

Nació en 1962 en el Hospital Margaret Hague de Jersey City, Nueva Jersey. Se crió en Nueva York, Irvington (Nueva York), Medellín (Colombia) y Rochester Hills (Michigan). En junio de 1998, Zamka fue seleccionado para el programa de astronautas de la NASA. Realizó su primer vuelo espacial como piloto de la misión STS-120, y el segundo como comandante de la STS-130.

Born in 1962 at Margaret Hague Hospital in Jersey City, New Jersey. He was raised in New York City; Irvington, New York; Medellin, Colombia; and Rochester Hills, Michigan. In June 1998, Zamka was selected for the NASA astronaut program. He made his first spaceflight as the pilot of mission STS-120, and second as the commander for STS-130.

FERNANDO "FRANK" CALDEIRO

Nació el 12 de junio de 1958 en Buenos Aires (Argentina), pero consideraba sus ciudades natales Nueva York y Merritt Island (Florida). Seleccionado por la NASA como candidato a astronauta el 1 de mayo de 1996, como parte del Grupo de Astronautas 16, apodado "Las Sardinas".

Born on June 12, 1958 in Buenos Aires (Argentina), but considered New York and Merritt Island (Florida) his hometowns. Selected by NASA as an astronaut candidate on May 1, 1996, as part of Astronaut Group 16, nicknamed "The Sardines".

THE SKY IS NOT THE LIMIT

FRANKLIN R. CHANG DIAZ (PH.D.)

Nacido el 5 de abril de 1950 en San José, Costa Rica, es un ingeniero mecánico, físico y ex astronauta de la NASA estadounidense. Fue el tercer latinoamericano, pero el primer inmigrante latinoamericano, astronauta de la NASA seleccionado para ir al espacio.

Born April 5, 1950 in San José, Costa Rica, is an American mechanical engineer, physicist and former NASA astronaut.

He was the third Latin American, but the first Latin American immigrant NASA Astronaut selected to go into space

CARLOS I. NORIEGA (LIEUTENANT COLONEL, U.S. MARINE CORPS, RET.)

Nacido el 8 de octubre de 1959, es un empleado peruano-estadounidense de la NASA, antiguo astronauta de la NASA y teniente coronel retirado del Cuerpo de Marines de Estados Unidos. Ha pasado más de 461 horas en el espacio, incluidas más de 19 horas EVA en 3 caminatas espaciales.

Born 8 October 1959, is a Peruvian-American NASA employee, a former NASA astronaut and a retired U.S. Marine Corps lieutenant colonel. He has logged over 461 hours in space including over 19 EVA hours in 3 spacewalks.

ARNALDO TAMAYO MÉNDEZ

Nacido el 29 de enero de 1942) es un militar, legislador y ex cosmonauta cubano, así como la primera persona de ascendencia africana en el espacio. En 1980, como miembro de la tripulación de la Soyuz 38, se convirtió en el primer ciudadano cubano, el primer latinoamericano, la primera persona de ascendencia africana y la primera persona de un país del hemisferio occidental distinto de Estados Unidos en viajar a la órbita terrestre.

Born January 29, 1942) is a Cuban military officer, legislator, and former cosmonaut and the first person of African heritage in space. In 1980, as a member of the crew of Soyuz 38, he became the first Cuban citizen, the first Latin American, the first person of African descent, and the first person from a country in the Western Hemisphere other than the United States to travel into Earth orbit.

ELLEN OCHOA (PH.D.)

Nacida el 10 de mayo de 1958, es una ingeniera estadounidense, ex astronauta y ex directora del Centro Espacial Johnson. En 1993, Ochoa se convirtió en la primera mujer hispana en ir al espacio cuando participó en una misión de nueve días a bordo del transbordador espacial Discovery.

Born May 10, 1958, is an American engineer, former astronaut and former director of the Johnson Space Center. In 1993, Ochoa became the first Hispanic woman to go to space when she served on a nine-day mission aboard the Space Shuttle Discovery

MICHAEL E. LOPEZ-ALEGRIA (CAPTAIN, U.S. NAVY, RET.)

Nacido el 30 de mayo de 1958, es astronauta, piloto de pruebas y astronauta comercial con doble nacionalidad, estadounidense y española; veterano de tres misiones del Transbordador Espacial y una de la Estación Espacial Internacional.

Born on May 30, 1958, is an astronaut, test pilot and commercial astronaut with dual nationality, American and Spanish; a veteran of three Space Shuttle missions and one International Space Station mission.



WHITESPACE

ART + EVENT GALLERY



2024 Event Schedule

New Jersey Art Association **January** 5th-31st
Reception January 6th 4pm - 8pm

Celebrating Red **February** 9th-18th
Reception February 10th 4pm - 8pm

Spring Refresh **March** 8th-17th
Reception March 9th 4pm - 8pm

Poetry Night **March** 14th
6:30pm - 8:30pm Doors open at 5:30

Warren County Abilities **April** 12th-21st
Autism Acceptance Month
Reception April 11th 4pm - 8pm
*A percentage of all sales will be donated
back to abilities*

Photography **May** 3rd-11th
Reception May 4th 4pm - 8pm

Book Signing **June** 8th
The Art of Romance Words
1:00pm - 4:00pm Doors open at 11:00

Poetry Night **June** 13th
6:30pm - 8:30pm Doors open at 5:30

**47 Route 46 Suite 3
Hackettstown, NJ**

**Near Target, Across
from PepBoys**

**OPEN EVERY DAY
11:00AM - 5:00 PM**

RECETAS LIGERAS PARA EL NUEVO AÑO LIGHT RECIPES TO START THE NEW YEAR



ORANGE & AVOCADO SALAD

Vinagreta de culantro y limón

1 taza de cilantro
½ taza de aceite de oliva
¼ taza de zumo de limón
¼ taza de zumo de naranja
½ cucharadita de sal
½ cucharadita de pimienta molida
Pizca de ajo picado
*La receta rinde 1 1/4 tazas de aliño

Ensalada

2 naranjas grandes
8 tazas de ensalada verde mixta
1 aguacate cortado en cubitos
¼ taza de cebolla roja picada

INSTRUCCIONES

Para preparar la vinagreta: Triturar el cilantro, el aceite, el zumo de limón, el zumo de naranja, la sal, la pimienta y el ajo en una batidora o procesador de alimentos hasta obtener una mezcla homogénea.

Para preparar la ensalada: Cortar los dos extremos de las naranjas. Con un cuchillo afilado, quitar la piel y la pulpa blanca; desechar. En una ensaladera, cortar los gajos. Añadir las verduras, el aguacate, la cebolla y la vinagreta; remover para cubrir. (Refrigerar el aliño sobrante hasta 2 días).

ORANGE & AVOCADO SALAD

Cilantro-Lime Vinaigrette

1 cup packed cilantro
½ cup extra-virgin olive oil
¼ cup lime juice
¼ cup orange juice
½ teaspoon salt
½ teaspoon freshly ground pepper
Pinch of minced garlic
*Yields 1 1/4 cups of dressing

Salad

2 large oranges
8 cups mixed salad greens
1 avocado, diced
¼ cup slivered red onion

INSTRUCTIONS

To prepare vinaigrette: Puree cilantro, oil, lime juice, orange juice, salt, pepper and garlic in a blender or food processor until smooth.

To prepare salad: Slice both ends off oranges. With a sharp knife, remove the peel and white pith; discard. Working over a salad bowl, cut the segments. Add greens, avocado, onion and vinaigrette; toss to coat. (Refrigerate the extra dressing for up to 2 days.)

Recipe by: EatingWell Test Kitchen

BOLITAS DE ARÁNDANOS Y ALMENDRAS

INGREDIENTES

¾ taza de almendras enteras crudas
½ taza de arándanos secos azucarados
¼ taza de dátiles sin pepas
¾ taza de avena
2 cucharadas de tahini
2 cucharadas de zumo de limón fresco
1 cucharada de sirope de arce puro

INSTRUCCIONES

Añadir las almendras, los arándanos y los dátiles a un procesador de alimentos grande; procesar a velocidad alta hasta que los ingredientes se deshagan en trozos más pequeños, de 10 a 15 segundos. Añadir la avena, el tahini, el zumo de limón y el sirope de arce. Seguir procesando hasta que se forme una pasta espesa, de 40 a 60 segundos. Con las manos, formar 25 bolas con la mezcla, aproximadamente 1 cucharada por bola.



CRANBERRY-ALMOND ENERGY BALLS

INGREDIENTES

¾ cup raw whole almonds
½ cup sweetened dried cranberries
¼ cup pitted dates
¾ cup old-fashioned rolled oats
2 tablespoons tahini
2 tablespoons fresh lemon juice
1 tablespoon pure maple syrup

INSTRUCTIONS

Add almonds, cranberries and dates to a large food processor; process on High until the ingredients are broken into smaller pieces, 10 to 15 seconds. Add oats, tahini, lemon juice and maple syrup. Continue processing until a thick paste forms, 40 to 60 seconds. With your hands, roll the mixture into 25 balls, about 1 tablespoon per ball.

REQUESÓN + PEPINO + GARBANZOS

INGREDIENTES

1 pimiento rojo pequeño, cortado en tiras
2 cucharadas de queso Pepper Jack cortado en cubitos (1/2 onza)
1 taza de guacamole (2 onzas)

INSTRUCCIONES

Coloque 1/2 taza de requesón bajo en grasa y sodio en un tarro de 16 onzas. Coloque encima 1/2 taza de pepino picado. Coloque 1/4 de taza de garbanzos crujientes en un recipiente aparte y ponlos encima de los pepinos.



REQUESÓN + PEPINO + GARBANZOS

INGREDIENTES

1 pimiento rojo pequeño, cortado en tiras
2 cucharadas de queso Pepper Jack cortado en cubitos (1/2 onza)
1 taza de guacamole (2 onzas)

INSTRUCCIONES

Coloque 1/2 taza de requesón bajo en grasa y sodio en un tarro de 16 onzas. Coloque encima 1/2 taza de pepino picado. Coloque 1/4 de taza de garbanzos crujientes en un recipiente aparte y ponlos encima de los pepinos.

Más ideas para preparar en un tarro de vidrio
Find more ideas you can pack in a mason jar
<https://www.eatingwell.com/article/7995095/easy-mason-jar-snack-ideas/>

Salud y Nutrición - Health and Nutrition

HABLA ESPAÑOL

Hackettstown Bilingual Newsletter



ANUNCIE SU NEGOCIO ADVERTISE WITH US



Servicio de publicidad bilingüe

Bilingual advertising service

\$90

3/4 horizontal
4.94"x 2.31"

\$110

1/4 Horizontal
7.5" x 2.31"

Translation services included in price.

*Seis meses mínimo.

Six month minimum.

hackettstownhablaespanol@gmail.com

ILUMINA EL TAE

El Trastorno Afectivo Estacional (TAE) puede ensombrecer la alegría de las fiestas. El TAE es un tipo de depresión que comienza a finales de otoño o principios de invierno cuando tenemos menos luz del día y pasar más tiempo en el interior de la casa. Desaparece durante los días más soleados de la primavera.

Hay cosas que puede hacer:

- Tome el sol todo lo que pueda siéntese junto a una ventana o salga a pasear.
- Manténgase activo y coma sano para mantener su energía.
- Pase tiempo con la familia y los amigos para levantar el ánimo y recibir su apoyo.

¡Hay ayuda disponible! Si sigue teniendo problemas, pida ayuda a Zufall. Usted puede ser conectado a un proveedor de salud conductual en el lugar. Además, si usted o un ser querido está en angustia emocional, puede llamar a el Suicidio Nacional y Crisis Lifeline en 9-8-8 para obtener apoyo gratuito y confidencial las 24 horas del día, 7 días a la semana.

SHINE A LIGHT ON SAD

Seasonal Affective Disorder (SAD) can cast a shadow on the joy of the holiday season. SAD is a type of depression that begins in late fall or early winter when we get less daylight and spend more time indoors. It goes away during the sunnier days of spring and summer.

Here are things you can do:

- Get as much sun as possible, sit by a window or go for a walk.
- Stay active and eat healthy to keep up your energy.
- Spend time with family and friends to uplift your spirits and get their support.

There is help available! If you continue to struggle, reach out to Zufall for support. You can be connected to an on-site behavioral health provider. Also, if you or a loved one are in emotional distress, you can call the National Suicide & Crisis Lifeline at 9-8-8 to get free and confidential support 24 hours a day, 7 days a week.



**TOENAILS PROBLEM
PROBLEMAS EN LAS
UÑAS DE LOS PIES**

**BUNION/HAMMERTOE
JUANETE/DEDO EN
MARTILLO**

**HEEL PAIN
DOLOR DE TALÓN**

**FEET 'N BEYOND
OF NEW JERSEY, P.A.**

DEDICATED TO YOUR FOOT HEALTH
SINCE 2007

188 Mountain Avenue
Hackettstown NJ
tel: 908-576-0880

**IN-OFFICE PROCEDURE
NON SURGICAL
MINIMALLY INVASIVE
FOOT SOLUTION**

**PROCEDIMIENTO EN CONSULTA
SOLUCIÓN NO QUIRÚRGICA
SOLUCIÓN MÍNIMAMENTE
INVASIVA PARA EL PIE**

**APPOINTMENT
REQUEST**

Salud y Nutrición - Health and Nutrition

LA IMPORTANCIA DE UN EXAMEN ANUAL

Independientemente de su edad o etapa de la vida, un examen anual es esencial para su salud. Visitar a su médico de cabecera preventiva es una de las mejores formas de identificar y tratar los problemas de salud antes de que empeoren. Estas visitas también le ayudan a realizar un seguimiento de su progreso hacia sus objetivos de salud. ¿Qué es lo que se incluye un examen anual?

- Una revisión de sus antecedentes médicos, quirúrgicos y familiares
- Una revisión de sus problemas de salud y medicamentos actuales
- Exámenes de salud
- Análisis de sangre
- Vacunas
- Un examen físico

Un examen anual puede detectar enfermedades crónicas, como cardiopatías y diabetes, aunque no presente síntomas.

Llame una oficina de Zufall Health para programar un examen anual en 2024: <https://bit.ly/2U4KPJi>

THE IMPORTANCE OF AN ANNUAL EXAM

No matter your age or stage of life, an annual exam is essential to your health. Visiting your primary care provider for regular preventive care is one of the best ways to identify and treat health issues before they worsen. These visits also help you track your progress toward your health goals. What is included in an annual exam?

- A review of your medical, surgical, and family histories
- A review of your current health problems and medications
- Health screenings
- Blood tests
- Immunizations
- A physical exam

An annual exam can identify chronic conditions, such as heart disease and diabetes, even if you don't have symptoms.

Call a Zufall Health office to schedule an annual exam in 2024.

No Luche Solo. Contacte a M-WRAP para obtener ayuda.



El Programa Maternal de Apoyo Integral de Zufall Health (**M-WRAP**) ofrece apoyo gratuito, confidencial y sin prejuicios a las personas embarazadas y en posparto que consumen o han consumido recientemente alcohol o drogas, esto incluye opioides recetados y medicamentos para el trastorno por el uso de opioides (MOUD, por sus siglas en inglés). Los servicios se brindan durante el embarazo y hasta un año después del parto.

El personal de M-WRAP puede ayudar con:



Tratamiento
y Terapia



Vivienda Segura



Servicios de
Apoyo a la
Recuperación



Cuidado Prenatal
y de Atención
Primaria



Servicios de
Apoyo a
Miembros de
la Familia



Transportación

y mucho más.

ZUFALL
HEALTH

COMMUNITY
HEALTH
CENTERS

(973) 328-3344, ext. 1538,
o celular (973) 879-1928.
*¡Es seguro dejar un mensaje
de voz! Hablamos español.*

Gracias a Nuestros Patrocinadores - Thanks to Our Sponsors

NUESTROS PATROCINADORES OUR SPONSORS:

- Zufall Health Center, 908-452-5366, <https://www.zufallhealth.org/>
- Feet 'N Beyond of New Jersey, PA, 908-576-0880, <https://feetnbeyond.com/>
- Grace Stampf, REMAX Heritage Properties, 917-716-4813, grace.stampf@gmail.com
- Susan Sinclair, Skyland World Travel, 908-852-7081, <https://skylandworldtravel.com/>
- The Arc of Warren County 908-689-7525, <https://www.arcwarren.org/careers/>
- Whitespace Art & Gallery, 908-451-7364, <https://whitespace-art-event-gallery.mybigcommerce.com/>



Call Susan at 908.852.7081
37 Route 46 Hackettstown, NJ 07840
www.skylandworldtravel.com

SPANISH LESSONS

Private One on One
Semi Private, 2 - 3 Students
Small Groups, 4 - 6 Students
In person or Online

CLASES DE INGLES

Clases Privadas
Semi Privadas, 2 - 3 Estudiantes
Grupo de 4 - 6 Estudiantes
En persona o en línea

PREPARACIÓN DE INGLÉS PARA LA CIUDADANÍA

Clases Privadas
Semi Privadas, 2 - 3 Estudiantes
Grupo de 4 - 6 Estudiantes



My Tutor Place
Elsa Todd - 908.914.8774

Clases de Inglés

Lunes de 7 - 8:30 PM
Jueves de 7 - 8:30 PM
\$7.50 por clase
Grupo de 10 estudiantes mínimo

Trinity House
212 Moore St., Hackettstown

Tema Nuevo Cada Clase
Inscripción requerida con
anticipación
Las clases son de Nivel Básico



Warren
Community College



TRINITY
United Methodist Church

SPANISH IN THE WORKPLACE

Cost: FREE

Spanish in the Workplace is an in-person, 40 hour course that will help employees learn basic aspects of Spanish that are useful in the workplace.

Eligibility:

Employee participants must work 20+ hours per week for a non-government entity registered in NJ or that maintains a business location in NJ (no WFH addresses). The employer must have a valid FEIN number (required at the time of registration). If the class has sufficient enrollment, county and local government employees of Warren County are invited to participate.

FOR INFORMATION Please contact Dawn Smith to register for a workshop or discuss training needs for your organization (dsmith@warren.edu or 908-835-4029).

¿TIENE NEGOCIO?

ANUNCIE SU NEGOCIO BILINGÜE
CON NOSOTROS Y RECIBA UN
STICKER "HABLA ESPAÑOL
TAMBIÉN"

**\$30
POR MES**

Para más información contactar
hackettstownhablaespanol@gmail.com

GOT BUSINESS?

LIST YOUR LOCAL BILINGUAL
BUSINESS WITH US AND RECEIVE AN
"HABLA ESPAÑOL TAMBIÉN"
WINDOW DECAL

**\$30 PER
MONTH**

For more information contact
hackettstownhablaespanol@gmail.com

Hablemos de Dinero - Let's Talk Money

PREGUNTAS PARA EL IRS

¿EXISTE LÍMITE DE EDAD PARA DECLARAR A MI HIJO COMO DEPENDIENTE?

Respuesta:

Para declarar a su hijo como dependiente, debe cumplir los requisitos de hijo o de familiar:

- Para cumplir el criterio del hijo que reúne los requisitos, el hijo debe ser menor que usted o que su cónyuge si presentan una declaración conjunta y tener menos de 19 años o ser un "estudiante" menor de 24 años al final del año natural.
- No hay límite de edad si su hijo está "permanente y totalmente discapacitado" o cumple los requisitos para ser considerado familiar.

Además de cumplir los requisitos de hijo o familiar, sólo puede declarar a esa persona como dependiente si cumple estos tres requisitos:

- Prueba del contribuyente dependiente
- Prueba de ciudadano o residente, y
- Prueba de declaración conjunta

Mas información en Publicación 501, Dependientes, Deducción Estándar e Información de Declaración, o visite [irs.gov](https://www.irs.gov)

IRS -FAQS AND ANSWERS

IS THERE AN AGE LIMIT ON CLAIMING MY CHILD AS A DEPENDENT?

Answer:

To claim your child as your dependent, your child must meet either the qualifying child test or the qualifying relative test:

- To meet the qualifying child test, your child must be younger than you or your spouse if filing jointly and either younger than 19 years old or be a "student" younger than 24 years old as of the end of the calendar year.
- There's no age limit if your child is "permanently and totally disabled" or meets the qualifying relative test.

In addition to meeting the qualifying child or qualifying relative test, you can claim that person as a dependent only if these three tests are met:

- Dependent taxpayer test
- Citizen or resident test, and
- Joint return test

Find more information in Publication 501, (Dependents, Standard Deduction and Filing Information) or visit <https://www.irs.gov/faqs>



2024 is your year.
Grace Stampf
is your Realtor.

GRACE STAMPF
Realtor®



Buying or selling, don't delay, ask for Grace:
917-716-4813
grace.stampf@gmail.com

Se habla vendido!

RE/MAX
HERITAGE PROPERTIES
Each office independently owned and operated

293 RT 206 N, FLANDERS, NJ
Office: (973) 598-1700
Grace: (917) 716-4813



Eventos - Events

Hola ENERO!

En colaboración con:
Warren County Health Department

**Vacuna contra la gripe gratuita
y sesión de información de
recursos de salud**



**Enero 5, 2024
1pm-4pm**

**Phillipsburg Library
200 Broubalow Way,
Phillipsburg, NJ 08865**

- + Residentes del condado de Warren, NJ
Sin Seguro médico
- + No necesita hacer cita.
- + Otros recursos de salud, como información de
Educación de Cáncer NJ CEED
- + Regalos para todos!!!!

Para más información, enviar a un email:
ceed@norwescap.org



Free Flu Shot Clinic at the Phillipsburg
library on January 5th from 1 to 4pm.
Call (908) 387-9888 with any questions.

Free ZOOM Webinar

CERVICAL CANCER AWARENESS WEBINAR

**JANUARY 11, 2024
AT 5PM**

With guest speaker Dr. Lidiya Didenko Gouzi from Coventry
Family Practice in Phillipsburg, NJ
To Register please email: ceed@norwescap.org



**Seminario de Información sobre el
Cáncer de Cuello Uterino**
El 11 de enero del 2024 a las 5pm
via Zoom. Regístrese por correo a
ceed@norwescap.org

YOU'RE INVITED!

3RD ANNUAL YOUTH BIAS TASK FORCE

STUDENT COMPETITION:

ACTIVISM THROUGH ART

Calling all New Jersey Youth to
enter an original video or artwork!



Ends January 31, 2024
To learn more, visit:
www.njcivilrights.gov



CONCURSO DE ARTE PARA ESTUDIANTES

Inscríbete antes del 31 de enero de
2024!

Se convoca a todos los jóvenes
menores de 25 años a presentar sus
obras de arte o vídeos para el 3er
Concurso Anual de Estudiantes del
Grupo de Trabajo sobre Prejuicios
Juveniles. El tema de este año es
"Activismo a través del arte".

Para más información visita:
www.njcivilrights.gov

Understanding Credit

How to get it

How to keep it

How to protect it

Join us for an interactive ZOOM Workshop

hosted by

Stephania Monnay of Fulton Bank

<https://norwescap.zoom.us/joining/register/tZwpdOCqjwoHNJKHTgJEVjvIwXreCW1hHk1>

Meeting ID 884 3904 7266

Passcode 967845

January 22, 2024

6:30-7:30 pm

RSVP Elizabeth: Burgensone@norwescap.org

Fulton Bank



Únete a Norwescap el 22 de enero de 2024 vía
Zoom @ 6:30 pm
Entendiendo el crédito con Fulton Bank, Stephanía
Monnay. RSVP en
Elizabeth.burgensone@norwescap.org

CLASES GRATUITAS DE INFORMÁTICA, ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y TALLERES EN EL PROYECTO AUTOSUFICIENCIA

Clases de informática,

Horario variado con cursos virtuales y presenciales:

- Microsoft Excel
- Microsoft Word
- Microsoft PowerPoint y Outlook
- QuickBooks

Para inscribirse u obtener más información, llame al
973-940-3500.

Computer Classes

Varied schedule features virtual and in-person courses:

- Microsoft Excel
- Microsoft Word
- Microsoft PowerPoint and Outlook
- QuickBooks

To enroll or for more information, call 973-940-3500.

SEMINARIOS LEGALES GRATUITOS

En Project Self-Sufficiency
se programan con
frecuencia seminarios
informativos gratuitos. Los
temas incluyen:

- Derecho de Familia
- Bancarrota
- Ley de Ancianos
- Modificación de
Hipoteca
- Eliminación de
antecedentes penales
- Testamentos y herencias
- Alquiler y arrendamiento
- Ley del Consumidor

Para obtener más
información, llame al 973-
940-3500 o visite
<https://www.projectselfsufficiency.org/legal-assistance-education>

FREE LEGAL SEMINARS

Free informational seminars
are scheduled frequently at
Project Self-Sufficiency.
Topics include:

- Family Law
- Bankruptcy
- Elder Law
- Mortgage Modification
- Expungement
- Wills & Estates
- Landlord/Tenant
- Consumer Law

For more information, call
973-940-3500 or visit
<https://www.projectselfsufficiency.org/legal-assistance-education>.

CONTRIBUCION DE ARTICULOS - ARTICLES CONTRIBUTION

¿Tiene información importante que compartir con la comunidad? ¿Está llegando su mensaje al público Hispano? ¿Está planeando eventos en el futuro que le gustaría compartir con la comunidad? ¡Queremos saber tñ!

Does your organization have important information to share with the community? Is your message reaching the Hispanic community? Are you planning events in the future that you like to share with the community? We want to hear from you!

AYUDA MONETARIA - MONETARY DONATION

Nuestra publicación gratuita, sirve para compartir información de nuestra comunidad, empresas y organizaciones. Su donación ayudará a cubrir los gastos de producción, impresión y distribución y asegurar que tengamos una plataforma para mantener informada a nuestra comunidad hispana. Espero que se una a nosotros para apoyar este esfuerzo.

Our free bilingual newsletter, serves to share information about our community events, businesses, and organizations. Your donation will help cover the cost of production, printing, and distribution, and ensure we have a platform to keep our Hispanic community informed. I hope you will join me in supporting the effort.

Donate here



[https://www.paypal.com/donate/?
hosted_button_id=35CZJ67E6MLE2](https://www.paypal.com/donate/?hosted_button_id=35CZJ67E6MLE2)

NOS GUSTARÍA RECIBIR SUS COMENTARIOS.

Díganos qué artículo le ha gustado más, hay algún tema sobre el que le gustaría leer más, un país latinoamericano que le gustaría que destaquemos próximamente?

WE WOULD LIKE TO HEAR FROM YOU.

Let us know what article you like the best, is there a topic you would like to read more about, a Latin American country you would like us to showcase next?

FRASES BÁSICAS EN UNA EMERGENCIA

INGLES

- We had an accident
- The car broke down
- We crashed with another car
- Do you know first aid?
- I need a doctor
- Where is the nearest hospital?
- Take me to the emergency room
- Call an ambulance/ police!
- It's an emergency!
- I have been robbed/assaulted
- They stole my wallet
- They took my purse/luggage
- I lost my passport

ESPAÑOL

- Tuvimos un accidente.
- Se descompuso el auto/coche
- Chocamos con otro auto/coche
- Sabe primeros auxilios?
- Necesito un doctor/médico
- Dónde está el hospital más cercano?
- Lléveme a la sala de emergencia,
- Llamen una ambulancia/ policía!
- Es una emergencia!
- Me han robado/asaltado
- Se llevaron mi billetera
- Se llevaron mi cartera/equipaje
- Perdí mi pasaporte

El Abecedario

A B C D E F
a be ce de e efe

G H I J K L
ge hache i jota ka ele

M N Ñ O P Q
eme ene ñe o pe cu

R S T U V W
ere ese te u ve doble ve

X Y Z CH LL
equis i griega zeta che elle



Local
Postal Customer

PRSRT STD
ECRWSS
U.S. POSTAGE
PAID
EDDM RETAIL



LEARN MORE

OUR SERVICES

- SPANISH / ENGLISH PUBLICATIONS
- ADVERTISING & DIRECT MAIL DESIGN
- TRANSLATION & INTERPRETATION SERVICES

NUESTROS SERVICIOS

- PUBLICACIONES EN ESPAÑOL E INGLÉS
- DISEÑO DE PIEZAS PUBLICITARIAS
- SERVICIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACION

Elsa Todd
BILINGUAL MARKETER
& TRANSLATOR

elsa-todd.mystrikingly.com | hablaespanoltambien.com | 908.914.8774

SPANISH LESSONS

Private One on One
Semi Private, 2 - 3 Students
Small Groups, 4 - 6 Students
In person or Online

CLASES DE INGLÉS

Clases Privadas
Semi Privadas, 2 - 3 Estudiantes
Grupo de 4 - 6 Estudiantes
En persona o en línea

PREPARACIÓN DE INGLÉS PARA LA CIUDADANÍA

Clases Privadas
Semi Privadas, 2 - 3 Estudiantes
Grupo de 4 - 6 Estudiantes

Materials Included - Materiales Incluidos



My Tutor Place

Elsa Todd - 908.914.8774